

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(RRPP)/043-484-1111(recepción) * Fax: (043) 486-8720 * E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

"Hola Sakura", es un resumen en español del periódico quincenal "Koho Sakura" del municipio.

La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail. La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

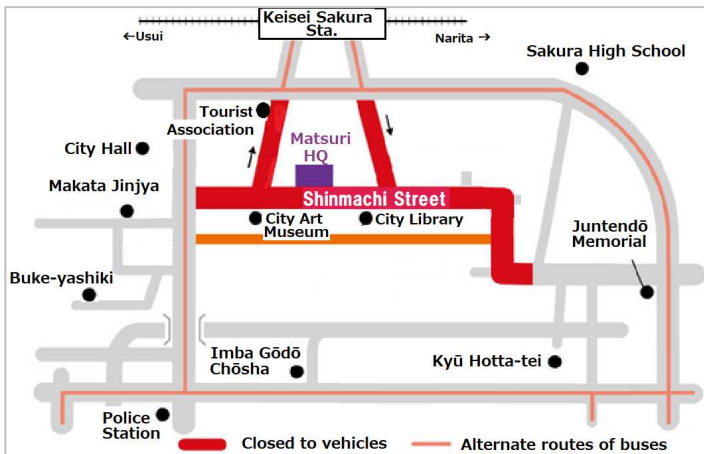
19° FESTIVAL DE LA EPOCA "SAKURA EDO JIDAI MATSURI"

Fecha: domingo 11 de noviembre, de 10:00 a.m. hasta las 3:00 p.m.

☂ en caso de lluvia torrencial se suspenderá

Lugar: Sakura shin machi dori (frente a la avenida del museo de arte de Sakura)

Acceso: a 10 minutos de la estación keisei Sakura y a 20 minutos de la estación JR de Sakura.



CONTROL DEL TRÁNSITO: (Prohibido el paso vehicular) domingo 11 de noviembre, desde las 9 hasta las 15:30h [desvío del bus] desde las 8 hasta las 16 horas.

※No hay estacionamiento, por favor utilice el transporte público.



Asociación de turismo de la ciudad de Sakura
☎486-6000 (Sakura-shi-kankou-kyoukai)

« Observar »

- *Desfile en trajes de la época del edo
- *Demostración de artes marciales
- *Interpretación musical del grupo hayashi de Sakura
- *Reproducción de vendedores ambulantes del tiempo del Edo (interpretación verbal)
- *Show de kimono
- *Artistas ambulantes del Edo (baile del mono, baile con persiana de bambú, cómicos, etc.)



« Degustar / Comprar »

- ◆Puestos de ventas del pueblo en la época del Edo (unagi, tempura, tiendas de sake dulce "amazake", vino del país y otras ventas).



« Experimentar »

- *Experimentar una parodia de captura y como atrapar a un niño
- *Shuriken dojo (el costo es 5 lanzadas/300yenes)
- *Prueba de la armadura
- *Pruebas con el arco japonés
- *Show y prueba del halconero
- *Transformación de niños ninja (1 hora/1,000yenes)
- *Experimentar la fabricación de llaveros de tatami



LA CALLE VIAJE EN EL TIEMPO

☆Programación especial

Del año actual (heisei) remontarán la época del edo desde la estación de Keisei Sakura hasta el camino en declive de Shinmachi dori.

Es un proyecto para disfrutar de la venta de productos, la música del momento, la moda, etc., de cada tiempo.

En la siguiente página la continuación de los eventos

«EVENTOS RELACIONADOS»

- **Tiendas al aire libre:** les ofrecerán té verde (matcha) y dulces, →frente a la biblioteca de Sakura.
- **Privilegio en kimono:** Para las personas que vengan vestidas con traje de kimono, el ingreso será gratuito a las siguientes instalaciones: ▶mansión antigua del sr. Hotta ▶residencia de los samurai ▶museo conmemorativo de Sakura Juntendou. Informes: Sección de cultura (bunka-ka) ☎484-6192
- **Exposición de crisantemo:** →frente al templo Makata jinja, hasta el jueves 15 de noviembre, desde las 10 hasta las 15 horas.
- **La vida de las plantas en el Museo Nacional de Historia:** "Los crisantemos clásicos tradicional " hasta el domingo 25 de noviembre desde las 9:30 hasta las 16:30 horas.
- **Desfile de baile al compás del soram:** desde las 10, →frente a la avenida de la estación Keisei Sakura.
- **Llevar y jalar el karahafu yane (techo de glabetas onduladas en forma de arco) de Miroku machi**
- **Presentación de Sakura bayashi(orquestra de Sakura) y ohayashi chonai (orquestra de los vecinos de la zona)**
- **Concurso fotográfico del team lab camera:** →en el museo de bellas artes de Sakura
- **Evento de personajes:** de 12:45 hasta las 13:30, →en la central del evento.
Esta previsto la participación de personajes: ▶kamuro chan ▶Nyanmage
▶Chiba kun ▶Idokko(Shisui chan) ▶Boujiro ▶Kimipyon ▶Kattane kun.




EL 4º FESTIVAL DEL TAMBOR JAPONÉS DE KUSABUENOOKA

Alrededor de 30 grupos de "taiko" finalizarán el festival!!

El sábado festivo 3: y domingo 4 de noviembre, desde las 10 horas, es gratuito

Sakura Kusabuenooka
☎(485)-7821

Eventos del festival en noviembre	Fecha y horario	costo
Noche de fantasía en el escenario	sábado festivo 3, desde las 16 hasta las 19:30 horas	Gratuito. Ese día cambiará el horario de cierre del recinto
Taller del tambor japonés	sábado festivo 3 y domingo 4, desde las 12:40 hasta las 14:40	Es necesario inscribirse. ¥1,500 por persona (incluye los palillos)

 **Horario de apertura:** de 9 hasta las 17 horas.
Costo de entrada: ▶adultos: ¥410 ▶alumnos de primaria y secundaria: ¥100 ▶infantes: gratis
※Los gastos por participación en los eventos no incluye el costo de la entrada.

APERTURA ESPECIAL A LAS INSTALACIONES DE LOS ANTIGUOS GUERREROS

sábado festivo 3 de noviembre
no es necesario inscribirse ※la entrada es aparte

Se exhibirán materiales y lugares que normalmente no se pueden ver.

- ① **Residencia del Sr. Hotta:** atención desde las 9:30 (el ingreso es hasta las 16:30) ☎ (483)-2390
- ② **Residencia de los antiguos samurai:** atención desde las 9 (el ingreso es hasta las 16:30)
◆Evento para probarse el traje (armadura) de los antiguos guerreros; hasta las 15 horas. Es gratuito y no es necesario inscribirse. ☎ (486)-2947
- ③ **Sakura juntendo kinenkan:** atención desde las 9 (el ingreso es hasta las 16:30) ☎ (485)-5017

Sección de cultura ☎(484)-6192 (Bunka ka)



佐倉市立美術館
Sakura City Museum of Art

Proyecto de exposición: "Lo desconocido del sucesor de la arquitectura alemana" Yabe Matakichi y la arquitectura moderna de Sakura

Fecha de exposición: del sábado festivo 3 de noviembre al lunes festivo 24 de diciembre
Costo de la entrada: ▶público en general ¥600
▶estudiantes universitarios y/o de la preparatoria: ¥400
▶alumnos menores de la secundaria: es gratuito
※Sólo el viernes 16 de noviembre por el día de apertura el ingreso al proyecto de exposición será gratuito.

Museo municipal de bellas artes
☎(485)-7851 (Shiritsu bijutsukan)

AVISO DE MUDANZA DE LA SUCURSAL DE YUKARIGAOKA

Les informamos que la sucursal de Yukarigaoka que se encuentra actualmente en la estación Yukarigaoka (salida norte), trabajará hasta el jueves 22 de noviembre, luego se mudará a la siguiente dirección:

Lugar de mudanza: Sakura shi Yukarigaoka 4-1-1 Sky plaza mall 3 piso

Fecha de mudanza: atención desde el lunes 26 de noviembre

◆El sábado 24 de noviembre la máquina automática de expedición de documentos que se encuentra en la sucursal de Yukarigaoka será suspendida debido a las obras de mudanza.

Pueden usar la máquina automática que se encuentra en el municipio o en el stand de Usui "Usui jouhou corner". 2

Disculpen las molestias del caso; les pedimos su colaboración y comprensión.

Sección civil / equipo de gestión
☎(484)-6122 (Shiminka kanri han)

INFORMACIÓN SOBRE EL PLAZO DE INSCRIPCIÓN A LAS GUARDERIAS

Plazo de recepción	Lugar de recepción	Horario
■ 1era. recepción de abril del sábado 1 al sábado 8 de diciembre del 2018. ※Se atenderá los sábados y domingos. ※Las personas que también deseen el ingreso a enero, febrero y /o marzo del próximo año (año fiscal 30 nendo), la atención será en el plazo escrito arriba.	Municipio de Sakura Edif.1 sala de conferencia (6 piso).	de 9 hasta las 16 horas (los sábados y domingos hasta las 15 horas).
■ 2da. recepción de abril (previsión) del lunes 25 de febrero al viernes 8 de marzo del 2019. No se atenderá los sábados, domingos y días festivos.	Municipio de Sakura Kosodate shien ka (sección de apoyo a la crianza).	de 9 hasta las 17 horas

※Sobre el ingreso en abril tanto en la 1era. y 2da. recepción se realizará una selección de ingreso. Tenga en cuenta que el ingreso no se determinará por el orden de inscripción en cada recepción.
 ※No hay recepción para las guarderías públicas.



Documentos necesarios:

※Por favor llevar la libreta materno-infantil, la tarjeta de seguro de salud, sello (inkan), el my number documento de verificación e ir acompañado de su hijo(a).
 ※Por favor verifique los documentos requeridos y otros detalles en la sección kosodate shien ka, sucursales, en las guarderías autorizadas (la guía de uso de las guarderías). También pueden bajar el formulario de solicitud en la página del municipio.
 ※Una vez llenado el formulario de solicitud y otros documentos, por favor llevarlo.

◆Negocio de guardería de pequeña escala "Yukari my kids guardería frente al parque de la estación"

Mudanza y ampliación: desde el 1 de enero del 2019 **Nombre:** Yukari no mori my kids

Horario de apertura: los días laborales desde las 7:00 a.m. hasta las 7:00 p.m. los días sábados: desde 7:00 a.m. hasta las 6:00 p.m.

Lugar: Sakura shi Minami Yukari ga oka 1-1 T-205

Para infantes: desde los 6 meses de nacido hasta la edad pre-escolar

Vacantes: esta previsto para 60 niños(as)

Informes e inscripción: Kosodate shienka (sección de apoyo a la crianza)

Sección de apoyo a la crianza
☎ (484)-6245 (kosodate-shien-ka)

APERTURA PARA LAS INSCRIPCIONES A LA "38° SAKURA ASAHI MARASON TAIKAI"

A partir del 15 de noviembre estarán abierta las inscripciones para participar a la 38° maratón Asahi de la ciudad de Sakura, a realizarse el domingo 24 de marzo del 2019 (se llevará a cabo así llueva), alrededor del estadio de atletismo Iwana undo koen.

▲ Prueba / Cuota (derecho de participación) y número de vacantes:

Prueba	Vacantes	Participantes	Costo
◆ Full maratón (42.195km.)	6,800	▶ mayores de 18 años	¥5,500
◆ 10 km. (general)	5,000	▶ mayores de 16 años, público en general (personas aledañas)	¥4,000
◆ 10 km.		▶ estudiantes de la preparatoria(koko)	¥3,000
◆ 3 km. Fun run		▶ mayores de 16 años (residentes de Sakura)	¥3,000
		▶ Fun run kenko marason	¥2,500
		▶ estudiantes de secundaria	¥2,000
		▶ alumnos de primaria	¥1,500



※Serán premiados de acuerdo a la edad (por regla general el día del evento).

※No hay premio para la prueba fun run.

※Los menores de 18 años, requieren el consentimiento de un apoderado.

▲ **Plazo de inscripción:** a más tardar el viernes 28 de diciembre del 2018.

※La guía de requisitos, la boleta de derecho de pago se repartirán en ventanilla de la sección deportes, sucursales a partir del martes 13 de noviembre.

▲ **Método de inscripción:** Lo pueden hacerlo a través de internet (<http://runnet.jp/>) o en el correo con la boleta de pago (no se aceptan copia).

※No habrá devolución de dinero, ni cambios en el recorrido una vez realizado el trámite de inscripción y abono.

Shogai-sport-ka-nai ☎(485)-2929 fax: (484)-1677

CONVOCATORIA DE VOLUNTARIOS PARA APOYAR A LOS CORREDORES Y DIRIGENTES DE LA MARATÓN

Fecha: domingo 24 de marzo del 2019, desde las 7 hasta las 15:30

Contenido: inspeccionar fuera de la ruta

Requisitos: Para las personas que reúnan los siguientes requisitos:

▶ Las personas que puedan participar a la reunión de explicación, prevista para el sábado 23 de febrero del 2019 desde las 13 horas. ▶ personas que puedan movilizarse cada cual hasta su lugar de disposición.

※Los patrocinadores decidirán la ubicación.

Trámites e informes: Puede ser por tarjeta postal ó fax, escribir claramente sus datos: nombre, edad, dirección y número de teléfono; y enviar a la siguiente dirección: 〒285-8501 Sakura shi, Kairinji machi, 97 banchi a nombre de: Sakura-Asahi-kenko-marason-taikai-jikko-iinkai-jimukyoku (shogai sportska nai) ☎(485)-2929 ☎ (484)-1677.

Plazo de inscripción: tiene que llegar el viernes 30 de noviembre

PAGO DE IMPUESTO DEL MES DE NOVIEMBRE

Último plazo: viernes 30 de noviembre

*kokumin-kenko-hokenzei

> 5ta. fase

*kaigo-hokenryo/koki-koreisha-iryu-hokenryo)

> 5ta. fase

Consulta sobre el pago (shuzeika) ☎(484)-6118

Sección de asistencia social para las personas adultas mayores

(koreisha fukushika) ☎(484)-6187

INFORMACIÓN SOBRE SALUD PARA LA MADRE Y EL NIÑO



CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	NOVIEMBRE
Clases para los padres; nacimiento previsto para los meses de enero y febrero del próximo año. (es necesario reservar)	Seibu H.C.	9:00 a 12:00	domingo 4
Consulta para lactantes de 4 meses; nacidos en junio del 2018	Usui kominkan	9:30 a 10:30/ 13:30 a 14:30	lunes 5
	Seibu H.C.		martes 27
	Nambu H.C.	13:30 a 14:30	lunes 26
Salón mogu mogu para los bebé de 8 meses; nacidos en febrero del 2018	Seibu H.C.	9:30 a 9:45	miércoles 7
	Nambu H.C.		lunes 26
Revisión para niños de 1 año 6 meses; nacidos en mayo del 2017	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	miércoles 19 de diciembre
	Seibu H.C.		jueves 15
	Nambu H.C.		jueves 8
Revisión para niños de 3 año; nacidos en mayo del 2015	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	jueves 20 de diciembre
	Seibu H.C.		viernes 30
	Nambu H.C.		viernes 9
Revisión dental para infantes; nacidos en mayo y noviembre del 2016 y noviembre del 2015	Kenko K.C.	Atención en Nambu y Seibu debido a las obras de construcción	
	Seibu H.C.	13:15 a 14:15	lunes 5 y 19 jueves 29
	Nambu H.C.		lunes 12 y jueves 22
Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño (es necesario reservar)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	jueves 15
Consultas sobre salud para adultos (es necesario reservar)	Kenko K.C.	13:30 a 15:30	jueves 29
	Seibu H.C.	9:30 a 11:30	martes 20
	Nambu H.C.		viernes 2



ESTAMOS CONVOCANDO PARTICIPANTES PARA EL AULA SOBRE "HÁBITOS DE EJERCICIO"

Fecha: los martes 11 y 25 de diciembre, desde las 13:15 hasta las 16 horas.

Inscripción: es gratuito

Vacantes: las primeras 25 personas

Beneficiarios: para los residentes de Sakura, mayores de 40 años y menores de 74 años; aplicables a cualquiera de las siguientes personas:

- ① los que tienen síndrome metabólico o personas previas.
- ② personas que en el resultado del examen de revisión de éste año y el año pasado les haya salido alto: la presión arterial, grasa neutral, colesterol LDL, valor de la glucemia.

Informes e inscripción:

Centro de salud ☎(485)-6712 (Kenko kanri center)



No se olvide de revisarse lo antes posible

El examen de revisión específico y de descarte de cancer del año fiscal 2018 (30 nendo) concluye el 10 de diciembre (la revisión grupal el 5 de diciembre).

No se olvide que para examinarse en las instituciones médicas privada tiene que sacar previa cita; en el grupal no es necesario.

Asimismo se iniciara a partir de fines de noviembre la recepción de reserva de descarte de cáncer de mama (revisión grupal). Por favor haga sus inscripciones a través de internet, en ventanilla de cada centro de salud, fax, correo.

Las personas que no tienen el pase de revisión (jushinken) del año fiscal 2018 (30 nendo) por favor solicitar información.



Sección de promoción de la salud
☎(485)-6711 (Kenko zoushinka)

Kenkoh Kanri Center ☎485-6711	Seibu Hoken Center ☎463-4181	Nambu Hoken Center ☎483-2812